Tisztelt Barátom!

Mid*ő*n megkaptam leveled a javítási javaslatokkal, úgy gondolom, hogy feltétlenül szükséges egynehány észrevételt magamnak is tennem. Igen megtisztel*ő* számomra, hogy elolvastad munkámat, feltétel nélkül bízom tehetségedben is. Ugyanakkor munkám egyik fontos erényének tartom, hogy dialektusbeli szavakat is tartalmaz. Mi ez, ha nem a magyar nyelv hagyományainak megtartása! Oly kifejezésekkel t*ű*zdeltem a Tragédiát, amelyet ifjú olvasóknak sem árt ismerni, egynémelykor szükségük lehet rá, ha szót akarnak érteni id*ő*sebb honfitársaikkal. Akár jó színben is felt*ű*nhetnek el*ő*ttük, ezen szavak ismeretével. Olvastam költ*ő*társ Goethe m*ű*vét, amely igen megkapó alkotás. Mégsem gondolom azt, hogy Tragédiám a nyomában járna! Csak remélni merem, hogy munkám egy töredékében oly sikeres lesz, mint a fenséges Faust. Én úgy vagyokk ezzel , hogy ha rokon alkotásokat tanulmányozok, bizonyára azoknak alkotói meghatározóak lesznek saját m*ű*vészetemre. Mint ahogy a gyermek anyjától tanulja a legtöbbet, úgy vagyok én az irodalom nagy és neves alkotóival. A nemes Goethe tehetsége vitathatatlan, inkább Tragédiám erényének mondanám azt, ha bármiben is hasonlít a Fausthoz, amint azt drága hazafi korábban tudattad velem: „Segítsetek, Ti elemek, Az embert Szerezni meg.”(2.szín, Lucifer)

Hálával tartozom a helyesírás korrigálásáért. Bár úgy vagyok ezzel barátom, hogy magyar ember mind a két fajta írásmódot tudja értelmezni. A tiéd rendkívül modern, könnyed. Belátom, ezzel könnyebben megszólítható a mai közönség. De hadd gondoljak egy percre azokra, akik a régi korok tisztel*ő*i. Számukra bizonyára élvezetes lesz így alkotásom.

Remélem találkozik majd gondolatunk a Tragédiáról és hamarosan a nyomdában láthatom.

Maradok tisztelettel barátod: Madách Imre

Alsósztregova, 1861. szeptember 17.